

Spécialisation

Jeux vidéo et applications

localisation de jeux et applications pour différentes plateformes

Traduction commerciale et d'entreprise

publicités, prospectus, catalogues, communiqués de presse, newsletters, commerce électronique, contenus web et mentions légales diverses

Organisations internationales

procès-verbaux de séances, rapports, et communiqués de presse

Tourisme

guides touristiques, centrales de réservation, sites web de campings, hôtels et collectivités locales

Traduction technique

manuels d'utilisation et documents techniques dans les domaines suivants : électronique, machines industrielles et outils pneumatiques

Expérience

Depuis 2005 **Traducteur freelance** déclaré à l'URSSAF et membre de l'association espagnole de traducteurs, correcteurs et interprètes ASETRAD

2002 – 2006 **Enseignant de Traduction Simultanée** – Université de Nantes – Langues Étrangères Appliquées (LEA): Commerce International

Formation

2003 – 2005 **Maîtrise LLCE Espagnol** – Université de Nantes
Mémoire de Maîtrise: La traduction de la phrase dans Combray (Marcel Proust)

1997 – 2002 **Master LLCE Français** – Université de Valladolid (Espagne)
Bourse de Coopération et Recherche 2001-2002: La traduction des noms propres

2000 – 2001 **Suivi de cours de Traduction Simultanée** – Université de Nantes
Dans le cadre du programme Socrates-Erasmus

1997-1999 **Diplôme Cycle Supérieur d'Anglais** – EOI Valladolid (Espagne)

Langues

Espagnol : langue maternelle
Français : niveau bilingue
Anglais : parlé et écrit couramment
Allemand : niveau débutant

Outils de TAO

SDL Trados Studio 2017

Productivité

Français - Espagnol : 1750 – 2500 mots/jour
Anglais - Espagnol : 1750 – 2500 mots/jour